

Соколова Алина Юрьевна

### **ПИДЖИНИЗАЦИЯ КАК ПРОЦЕСС ПРЕОБРАЗОВАНИЯ СТРОЯ ЯЗЫКА В СТОРОНУ ИЗОЛЯЦИИ**

В статье рассматривается одна из теорий развития контактных языков (пиджинов) - теория прагматического кода. Согласно этой теории, пиджин является не продуктом упрощения языка, а результатом его полной перестройки. После прохождения стадии "прагматического кода" пиджин начинает развиваться по совершенно иной модели. В работе делается попытка определить основные направления данного развития. Как показало исследование, в процессе развития контактные языки (пиджины) приобретают характеристики изолирующих языков.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/45.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/45.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 3. С. 162-164. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 811.111.8

*В статье рассматривается одна из теорий развития контактных языков (пиджинов) – теория прагматического кода. Согласно этой теории, пиджин является не продуктом упрощения языка, а результатом его полной перестройки. После прохождения стадии «прагматического кода» пиджин начинает развиваться по совершенно иной модели. В работе делается попытка определить основные направления данного развития. Как показало исследование, в процессе развития контактные языки (пиджины) приобретают характеристики изолирующих языков.*

*Ключевые слова и фразы:* контактные языки; пиджин; теория прагматического кода; стадия «прагматического кода»; процесс пиджинизации; изолирующие языки.

**Соколова Алина Юрьевна**, к. филол. н., доцент

*Тверской государственный медицинский университет*

*alinasokolova.tver@yandex.ru*

### ПИДЖИНИЗАЦИЯ КАК ПРОЦЕСС ПРЕОБРАЗОВАНИЯ СТРОЯ ЯЗЫКА В СТОРОНУ ИЗОЛЯЦИИ

Большинство теорий контактных языков объясняют структурное сходство пиджинов универсальностью процессов их развития. Т. Гивон не только указывает на присутствие общих закономерностей, но и рассматривает пиджинизацию как диахронический процесс, называя универсальную стадию развития начальной [8, р. 15].

Теория Гивона (теория прагматического кода) предлагает достаточно доказательное объяснение. Согласно этой теории, пиджин рассматривается не как результат упрощения данного языка, а как продукт его полной перестройки: преобразуемый язык в определенных социальных условиях проходит начальную стадию «прагматического кода», после чего он начинает выстраиваться по совершенно новой модели. Довольно часто эта модель построения языка не имеет отношения к структуре первоначального языка или языка, с которым осуществлялся контакт. В трактовке Т. Гивона прагматический код включает в себя совокупность стратегий, или, иными словами, закономерностей развития, таких как: фиксированный порядок слов – в направлении от темы к реме; преобладание сочинительной связи; минимальное соотношение именных основ при глаголе; отсутствие флективной морфологии; определенное интонационное оформление тема-рематической последовательности. Подобные черты могут формироваться в ситуации «коммуникативного стресса», при необходимости коммуникации в отсутствие коммуникативного средства [7, р. 225-226].

Т. М. Николаева соглашается, что подобную стадию можно рассматривать в качестве «исходной позиции эволюционного цикла» [4, с. 112]. На уровне прагматического кода структуры разных языков являются однообразными. Этот этап проходят в своем становлении все контактные языки. На этой стадии происходит, как отмечает Е. В. Перехвальская, «коренная ломка грамматики» [5, с. 46]. В определенный период язык редуцируется до «прагматического кода» или состояния, близкого к нему, – до языка практически «без грамматики». Это и является исходным языковым состоянием процесса развития всех контактных языков. Прагматический код оказывается универсальным, т.е. свойством языка вообще. Язык практически утрачивает имеющуюся грамматическую систему. А затем выстраивается совершенно «новая» грамматика. Этот процесс Т. Гивон называет синтаксизацией – развитием прагматического кода по правилам грамматики конкретного языка. Эта теория подтверждается и утверждением М. В. Дьячкова, который предлагает говорить о наличии однотипного механизма процесса формирования контактных языков, результаты которого весьма различны [3, с. 131].

Если принять во внимание теорию прагматического кода, то отпадает необходимость говорить об упрощении языков, об определении процесса пиджинизации с точки зрения прогресса или регресса. Как уже отмечалось выше, после прохождения этапа прагматического кода язык начинает развиваться по новым законам. Принимая во внимание грамматическое сходство контактных языков, можно сделать вывод, что в процессе пиджинизации языки также развиваются по сходным тенденциям. Представляется необходимость определить эти тенденции.

Рассмотрим основные тенденции изменения грамматического строя контактных языков, которые приводит в своей работе Джон Холм [9].

1. Отсутствие флективной морфологии.
2. Стирание морфемных границ – явление агглютинации.
3. Синтаксическая полифункциональность – отсутствие связанных морфем позволяет словам свободно изменять свою синтаксическую функцию. Так, во многих контактных языках именные части речи неотличимы от глаголов.
4. Лексикализация грамматического значения – выражение грамматического значения отдельным словом. Многие категории, свойственные европейским языкам, не имеют формального (грамматического) выражения. Например, в бич-ла-маре нет грамматически выраженной категории числа существительных, число выражается лексически: словами *all*, *plenty*, числительными [10, р. 218-227].
5. Отсутствие ряда категорий, свойственных европейским языкам.
6. Фиксированный порядок слов в предложении – *SVO* или в некоторых языках *SOV*.

7. В ряде языков наличие вопросительных маркеров в начале или конце вопросительных предложений.

8. Сериализация – наличие линейных глагольных конструкций (*serial verbs*), образующих формально и семантически единое целое. Второй элемент при этом часто играет роль предлога или наречия (в европейском понимании).

Как несложно заметить, данные характеристики практически сходны с признаками языков изолирующего типа. Традиционно одной из наиболее характерных черт изолирующих языков считается моносиллабизм. Однако изоляция как типологическая черта, как отмечает В. М. Солнцев, не соотносится только с морфологическим строением слов [6]. Данный исследователь, изучая вопросы типологии изолирующих языков, рассматривает изоляцию как синтаксический прием. Изолирующий строй языка определяется синтаксическими свойствами слов и их форм. Хотя морфологические показатели имеют некую синтаксическую значимость, слова выполняют свои синтаксические функции в изолирующих языках, комбинируясь с другими словами. Морфологических показателей в изолирующих языках недостаточно для определения синтаксической функции слова. В самой структуре слова и в его формах абсолютно не выражаются отношения между словами. Слово как часть речи несет в себе потенциальную возможность установления ряда синтаксических связей. Соединяясь с ним, другое слово «извлекает» из этого слова нужную грамматическую связь. Взаимное расположение слов выступает средством взаимного «извлечения» и установления нужной связи. В грамматиках по этому поводу пишут о грамматической значимости порядка слов, который обычно проявляется в фиксированности расположения слов относительно друг друга. В любом языке при любых типологических особенностях для установления синтаксического отношения нужны два знаменательных слова. В изолирующих языках они должны быть налицо или легко восстанавливаться по контексту в случае эллипсиса.

Изоляция как основная черта изолирующих языков естественно отражается на функционировании общих и частных грамматических категорий.

Относительно общих категорий необходимо отметить обширную дискуссию по вопросу наличия в изолирующих языках классификации слов по частям речи. Гао Минкай говорит об отсутствии частей речи в китайском языке, исходя из утверждения о том, что части речи – это обязательно морфологизованные классы слов [1, с. 50]. Действительно, полное исчезновение словоизменительной парадигматики, как указывает М. В. Дьячков [3], приводит к расширению синтаксической валентности классов слов и размыванию четких границ между этими классами. Однако А. А. Драгунов указывает, что уже слова можно классифицировать по «общности основного значения и грамматических особенностей» на основании только синтаксических свойств [2, с. 9].

Подобная дискуссия имеет место из-за того, что в изолирующих языках многие формы являются синтаксически равноценными. Многие части речи способны выполнять одни и те же функции. При этом, однако, в одних функциях определенные части речи выступают без всяких ограничений – такие функции можно считать основными для определенной части речи. В других функциях использование частей речи ограничено различными условиями, такими как, например, использование служебных слов или употребление в определенной конструкции.

Частные грамматические категории в языках изолирующего типа характеризуются малочисленностью. Общий момент, объединяющий показатели частных грамматических категорий, состоит в том, что они придают только дополнительное грамматическое значение (не меняя лексического), не имеют синтаксического назначения слова, близки к агглютинативным аффиксам.

Важное свойство частных грамматических категорий заключается в том, что каждая категория характерна только для определенной ей части речи и не отражается на синтаксических отношениях слов. Например, категория числа в китайском языке присуща только существительному, что ведет к отсутствию морфологического согласования.

Имеются еще два важных свойства показателей частных грамматических категорий. Во-первых, это их актуализирующая роль, во-вторых, свойство факультативности. Актуализация – это переход от общего значения слова к его конкретному для обозначения каких-либо реальных предметов, действий, качеств. Факультативность морфологических показателей является одним из наиболее дискуссионных вопросов морфологии изолирующих языков. О необязательности показателей пишут все авторы, излагающие вопросы грамматики изолирующих языков. Факультативность показателей проявляется в том, что при определенных условиях слово без показателя может быть употреблено вместо слова с соответствующим показателем без видимого изменения смысла.

Из приведенных выше характеристик изолирующих языков представляется необходимым выделить следующие синтаксические признаки изоляции:

1. Невыраженность синтаксических функций: отсутствие в самих формах слов выражения их отношений к другим словам.
2. Расширение синтаксической валентности классов слов и размывание четких границ между этими классами.
3. Независимость форм друг от друга – отсутствие развернутых парадигм.
4. Принадлежность форм только одной или близким по свойствам частям речи.
5. Синтаксическая равноценность форм, допускающая преимущественное употребление определенных форм.
6. Тенденция к устранению избыточности.

Как мы видим, характерные черты контактных языков и характеристики изолирующих языков практически совпадают.

Таким образом, уместнее было бы говорить не об общих чертах отдельных контактных языков, а о тенденции к изменению строя языков к изоляции, так как приводимые различия и свидетельствуют именно о развитии изолирующих тенденций в языке.

Следовательно, контактные языки, пройдя стадию прагматического кода, развиваются по модели изолирующего типа, в большей или меньшей степени проявляя изолирующие тенденции.

#### Список источников

1. Гао Минкай. Проблемы частей речи в китайском языке // Вопросы языкознания. 1955. № 3. С. 42-53.
2. Драгунов А. А. Исследования по грамматике современного китайского языка. М. – Л.: Изд-во АН СССР, 1952. 231 с.
3. Дьячков М. В. Специфика процессов пиджинизации и креолизации языков // Вопросы языкознания. 1988. № 5. С. 122-132.
4. Николаева Т. М. Коммуникативно-дискурсивный подход и интерпретация языковой эволюции // Вопросы языкознания. 1984. № 3. С. 111-119.
5. Перехвальская Е. В. Сибирский пиджин (дальневосточный вариант). Формирование. История. Структура: дисс. ... д. филол. н. СПб., 2006. 283 с.
6. Солнцев В. М. О соотношении слова и предложения в китайском языке // Труды XXV Международного конгресса востоковедов. М.: ИВЛ, 1963. Т. V. С. 132-138.
7. Givón T. On understanding grammar. N. Y. – London, 1979. 365 p.
8. Givón T. Prolegomena to any sane creology // Readings in creole studies / ed. by I. F. Hancock, E. Polome, M. Goodman, B. Heine. Ghent: E. Story-Scientia, 1979. P. 3-36.
9. Holm J. An Introduction to pidgins and creoles. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. 282 p.
10. Jespersen Otto. Language, its nature, development and origin. London: George Allen; Unwin Ltd., 1922. 456 p.

#### PIDGINIZATION AS A PROCESS OF LANGUAGE STRUCTURE TRANSFORMATION IN THE DIRECTION OF ISOLATION

Sokolova Alina Yur'evna, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Tver State Medical University  
alinasokolova.tver@yandex.ru

The article considers one of the theories of contact languages (pidgin) development – the theory of a pragmatic code. According to this theory, pidgin is not a product of language simplification, but of its complete restructuring. After passing through “the pragmatic code” stage, the pidgin begins to evolve according to a completely different model. An attempt is made to determine the main directions of this development. As the research shows contact languages (pidgins) acquire the characteristics of isolating languages in the process of development.

*Key words and phrases:* contact languages; pidgin; pragmatic code theory; stage of “pragmatic code”; process of pidginization; isolating languages.

УДК 81

*В статье рассматриваются сложные прилагательные, в структуре которых есть причастия. Выделены наиболее продуктивные модели, распространённые в авиационном английском языке. Особое внимание уделяется исследованию семантических отношений между компонентами сложных прилагательных. В сложных словах изучается сочетаемость причастий с лексико-семантическими группами существительных. Определяется также структурно-семантическая взаимосвязь сложных прилагательных со словосочетаниями.*

*Ключевые слова и фразы:* авиационный английский язык; сложные прилагательные; причастия; компоненты; сочетаемость; семантические отношения.

**Столбовская Маргарита Анатольевна**

Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет)  
love89advance@gmail.com

#### СЛОЖНЫЕ СЛОВА С КОМПОНЕНТАМИ-ПРИЧАСТИЯМИ (НА ПРИМЕРЕ СЛОЖНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ АВИАЦИОННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Сложные слова широко представлены в авиационном английском языке. Потребность всестороннего и углублённого изучения словосложения связана также с широким распространением сложных слов в научно-технической литературе. «Знание словообразовательной системы и расширение словарного запаса по авиационной тематике способствуют преодолению трудностей, связанных с переводом специализированных текстов» [9, с. 168].